|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
| **Déclaration concernant l'autorité parentale conjointe** **Erklärung über die gemeinsame elterliche Sorge****Dichiarazione concernente l'autorità parentale congiunta**  *(Art. 298a CC/ZGB)* |
| **Mère / Mutter / Madre** |
| Nom / Name / Cognome |       |
| Prénoms / Vornamen / Nomi |       |
| Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita |       |
| Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza |       |
| Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza |       |
| Domicile / Wohnort / Domicilio |       |
| **Père / Vater / Padre** |
| Nom / Name / Cognome |       |
| Prénoms / Vornamen / Nomi |       |
| Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita |       |
| Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza |       |
| Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza |       |
| Domicile / Wohnort / Domicilio |       |
| **Enfant / Kind / Figlio** |
| Nom / Name / Cognome |       |
| Prénoms / Vornamen / Nomi |       |
| Date de naissance / Geburtsdatum / Data di nascita |       |
| Lieu d'origine / Heimatort / Luogo di attinenza |       |
| Nationalité / Staatsangehörigkeit / Cittadinanza |       |
| Domicile / Wohnort / Domicilio |       |
| **Par la présente, nous déclarons l'autorité parentale conjointe et confirmons:****Hiermit erklären wir die gemeinsame elterliche Sorge und bestätigen:****Con la presente dichiariamo l'autorità parentale congiunta e confermiamo:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. que nous sommes disposés à assumer conjointement la responsabilité de l'enfant; et
2. que nous nous sommes entendus sur la garde de l'enfant, sur les relations personnelles ou la participation de chaque parent à sa prise en charge ainsi que sur la contribution d'entretien.
 | 1. dass wir bereit sind, gemeinsam die Verantwortung für das Kind zu übernehmen; und
2. dass wir uns über die Obhut und den persönlichen Verkehr oder die Betreuungsanteile sowie über den Unterhaltsbeitrag für das Kind verständigt haben.
 | 1. che siamo disposti ad assumere congiuntamente la responsabilità del figlio; e
2. che ci siamo accordati in merito alla custodia, alle relazioni personali o alla partecipazione alla cura del figlio e al suo contributo di mantenimento.
 |

 |
|  |
| Lieu et date /Ort und Datum /Luogo e data  |
|  |
| La mère /Die Mutter /La madre  |
|  |
| Le père /Der Vater/Il padre  |
|  |
| Autorité de protection de l’enfant compétente (timbre et signature) /zuständige Kindesschutzbehörde (Stempel und Unterschrift) /Autorità di protezione dei minori competente (timbro e firma)  |

|  |
| --- |
| **Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives****Vereinbarung über die Anrechnung von Erziehungsgutschriften****Convenzione concernente l'attribuzione di accrediti per compiti educativi** |
|  **Mère/Mutter/Madre Père/Vater/Padre****Attribution de la bonification pour les tâches éducatives****Anrechnung der Erziehungsgutschrift 50% 50%****Attribuzione di accrediti per compiti educativi**(prise en charge de l’enfant assumée à égalité par la mère et par le père)(Betreuung des Kindes zu gleichen Teilen durch Mutter und Vater)(cura del figlio ripartita in ugual misura tra madre e padre)\*\*\***Attribution de la bonification pour les tâches éducatives****Anrechnung der Erziehungsgutschrift 100% 0%****Attribuzione di accrediti per compiti educativi**(plus grande partie de la prise en charge de l’enfant assumée par la mère)(Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch die Mutter)(cura del figlio prevalentemente a carico della madre) \*\*\***Attribution de la bonification pour les tâches éducatives****Anrechnung der Erziehungsgutschrift 0% 100%****Attribuzione di accrediti per compiti educativi**(plus grande partie de la prise en charge de l’enfant assumée par le père)(Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch den Vater)(cura del figlio prevalentemente a carico del padre)\*\*\***Pas de convention / Keine Vereinbarung / Nessuna convenzione**(dès le 1.1.2015: dépôt de la convention dans les 3 mois auprès de l’APEA du domicile de la mère; en cas de non-respect du délai, l’APEA ouvrira une procédure, payante, pour statuer sur l’attribution de la bonification pour tâches éducatives)/(ab 1.1.2015: Einreichen der Vereinbarung innert 3 Monaten an die KESB am Wohnsitz der Mutter; im Säumnisfall wird die KESB ein kostenpflichtiges Verfahren betreffend Anrechnung der Erziehungsgutschriften eröffnen) /(dal 1.1.2015: la convenzione deve essere presentata all’APMA del domicilio della madre entro 3 mesi; se tale termine non viene rispettato, l’APMA apre una procedura onerosa per l’attribuzione degli accrediti per compiti educativi) |
|  |
| Lieu et dateOrt und DatumLuogo e data  |
|  |
| La mère Die MutterLa madre  |
|  |
| Le père Der VaterIl padre  |

 |